

X-Straße, kommt doch alle!“ Ach — es war umsonst! Es kamen viel zuwenig! Doch wenn es auch das Los verträumter Künstler ist, fürs erste allein zu bleiben, so strahlt eben doch ihr Glaube, ihre stille hingebungsvolle Arbeit auch Kräfte aus, die sie nimmer verzagen lassen.

Und eines Tages packte die Puppenfrau wieder Figuren unter den Arm und stieg wieder in die Untergrund — aber diesmal, um in der Kochstraße auszusteigen und sie dem Deutschen Verlag zu zeigen! Hier fand sie Verständnis, hier erwachte das groteske Völkchen zu einem sehr lebendigen Dasein: Zu einer Werbung für die Uhlen-(Ullstein-)Bücher. Man ließ sie überdies nur in geflügelten Worten und Zitaten sprechen, und so wurde der Feldzug ins „Klassische“ gehoben. Die komischen Herrschaften, die mit so gewählten Worten Aufmerksamkeit forderten, waren nicht zu übersehen und standen bald mit dem ganzen Leserkreis in vergnügter Freundschaft. Schließlich sprangen sie sogar in den Humorteil der „Berliner Illustrirten Zeitung“ über, in der sie heute als Originale ganz besonderer Art ein lustiges Dasein führen.

Anton Sailer



„Das ist ja allerhand, daß du dir dieses hübsche Kleid von deinem Wirtschaftsgeld erspart hast! Was sagt denn dein Mann dazu?“
„Nichts! Aber sooft er mich darin sieht, knurrt ihm der Magen!“

“Well, I say, you are a clever woman to have bought that lovely dress out of your housekeeping money. What does your husband say?”
“Nothing, but a hungry man’s an angry man, and when he sees me wearing it, he’s both!”

22



„Käthe, warum besteht eine Fußballmannschaft eigentlich immer aus elf Mann?“
— „Ach, gnä’ Frau, das wird wohl irgend so ein Aberglaube sein!“

“Jane, why does a football team always consist of eleven men?”
“Well, mum, I don’t know exactly, but I expect as ‘ow it’s some old superstition wot ain’t dead yet.”

for her theatre inspired her, darling on knee, to take tube trains going north, south, east and west. Mr. Punch had a cardboard placard round his neck, and astonished travellers read the words: “I’m playing today in X street. Walk up, Ladies and Gentlemen!” All in vain! The crowds stayed away! But even if it is the fate of artists living in the clouds to remain alone at first, their faith, their silent, self-denying work ray forth a strength which ever renews their courage. And one day, the Doll Woman, again put marionettes under her arm, and again went by tube—but, this time, got out at the Deutsche Verlag in Kochstrasse to show them to the publishers! Here she received a sympathetic and intelligent reception, here the droll, fantastic crew woke to a very lively existence: An advertising medium for the Uhlen (Ullstein) books. They were made to speak only in winged words and quotations, the campaign being thus raised to “classic” dignity. It was impossible to overlook the comical personalities, who, with such carefully-chosen words, attracted attention to themselves, and who were soon on terms of friendly intimacy with all readers. Ultimately, they found their way into the comic strip of the “Berliner Illustrirte Zeitung” where, today, they lead a jolly life as original characters of a type of their own.

Translated by W. Potter

Illustrations for the comic strip of the “Berliner Illustrirte Zeitung”

